

**HIRI BARATZEEN PARKE PUBLIKOAREN ZERBITZUA  
ERREGULATZEN DUEN ARAUDIA**

**REGLAMENTO POR EL QUE SE REGULA EL SERVICIO DE PARQUE PUBLICO DE  
HUERTAS URBANAS**

## **AURKIBIDEA**

- Sarrera

### **I. ATALA XEDAPEN OROKORRAK**

- 1. artikulua. Araudiaren xedea eta baratzee publikoen programaren helburuak
- 2. artikulua. Aplikazio eremua
- 3. artikulua. Definizioak
- 4. artikulua. Elkartea eratzea
- 5. artikulua. Erabilerako xedapen orokorrak
- 6. artikulua. Legedi aplikagarria eta araudia
- 7. artikulua. Baratzeen programaren funtzionamendu jarraibideak
- 8. artikulua. Onuradun izateko baldintzak

### **II. ATALA ESLEIPEN PROZEDURA**

- 9. artikulua: Baimenak emateko prozedura
- 10. artikulua. Zozketa irizpideak
- 11. artikulua. Eskumena
- 12. artikulua. Baimenak esleitzea eta itxaron zerrenda

### **III. ATALA BAIMENEN ARAUBIDEA**

- 13. artikulua. Emate titulua
- 14. artikulua. Baimenen iraupena
- 15. artikulua. Baimenak besterenganatzea eta iraungitzea
- 16. artikulua. Baimenak kentzea
- 17. artikulua. Baimena kentzeko prozedura eta ondorioak

### **IV. ATALA ERABILERA ETA APROBETXAMENDU BALDINTZAK**

- 18. artikulua. Erabilera baldintza orokorrak
- 19. artikulua. Erabilera baldintza espezifikoak
- 20. artikulua. Pertsona erabiltzailearen eskubideak
- 21. artikulua. Nekazaritza ekologikoa
- 22. artikulua. Ureztatzeko baldintzak
- 23. artikulua. Hondakinen tratamendua
- 24. artikulua. Mantentze gastuak eta finantzazioa
- 25. artikulua. Ingurumen Heziketa

## **INDICE:**

- Preámbulo

### **TITULO I DISPOSICIONES GENERALES**

- Artículo 1. Objeto del Reglamento y objetivos del programa de huertas públicas
- Artículo 2. Ámbito de aplicación
- Artículo 3. Definiciones
- Artículo 4. Creación de Asociación
- Artículo 5. Principios generales de uso
- Artículo 6. Régimen aplicable y regulación
- Artículo 7. Instrucciones de funcionamiento del programa de huertas
- Artículo 8. Requisitos para ser persona beneficiaria

### **TITULO II PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN**

- Artículo 9. Procedimiento para el otorgamiento de autorizaciones
- Artículo 10. Criterios de sorteo
- Artículo 11. Competencia
- Artículo 12. Adjudicación de autorizaciones y lista de espera

### **TITULO III REGIMEN DE LAS AUTORIZACIONES**

- Artículo 13. Título de otorgamiento
- Artículo 14. Temporalidad de las autorizaciones
- Artículo 15. Transmisibilidad y extinción de las autorizaciones
- Artículo 16. Revocación de las autorizaciones
- Artículo 17. Procedimiento de revocación de la autorización y sus consecuencias

### **TITULO IV CONDICIONES DE USO Y APROVECHAMIENTO**

- Artículo 18. Condiciones generales de uso
- Artículo 19. Condiciones específicas de uso
- Artículo 20. Derechos de la persona adjudicataria
- Artículo 21. Cultivo ecológico
- Artículo 22. Condiciones para el riego
- Artículo 23. Tratamiento de residuos
- Artículo 24. Gastos de mantenimiento y financiación
- Artículo 25. Educación Ambiental

#### **V. ATALA ERANTZUKIZUN ARAUBIDEA**

- 26. artikulua. Pertsona erabiltzailearen erantzukizuna
- 27. artikulua. Erabiltzaileen elkartearen erantzukizuna
- 28. artikulua. Erantzukizuna hirugarrenen aurrean
- 29. artikulua. Lanabesak itzultzea eta lehengoratzeko betebeharra
- 30. artikulua. Kalte-galerak ordaintzea Udalari

#### **VI. ATALA ZEHAPEN ARAUBIDEA**

- 31. artikulua. Arau orokorrak
- 32. artikulua. Ikuskaritza
- 33. artikulua. Arau-haustea
- 34. artikulua. Zehapenak
- 35. artikulua. Zehatzeko eskumena duen agintaritza
- 36. artikulua. Behin-behineko neurriak
- 37. Zehatzeko prozedura

#### **AZKEN XEDAPENA**

#### **TITULO V REGIMEN DE RESPONSABILIDAD**

- Artículo 26. Responsabilidad de la persona usuaria
- Artículo 27. Responsabilidad de la asociación
- Artículo 28. Responsabilidad frente a terceras personas
- Artículo 29. Devolución y obligación de restauración
- Artículo 30. Indemnización por daños y perjuicios al Ayuntamiento

#### **TITULO VI REGIMEN SANCIONADOR**

- Artículo 31. Reglas generales
- Artículo 32. Inspección
- Artículo 33. Infracciones
- Artículo 34. Sanciones
- Artículo 35. Autoridad competente para sancionar
- Artículo 36. Medidas de carácter provisional.
- Artículo 37. Procedimiento sancionador

#### **DISPOSICION FINAL**

## SARRERA

Hirietan, gero eta herritar gehiagok ekiten diote barazkigintzari, batik bat adinekoek. Hori horrela, baratze txikiak sortu nahi dira Donostiako hiritarrentzat, familian kontsumitzeko barazkiak lantzeko.

Biztanleentzako aisialdiko eskaintza areagotzen laguntzea, arreta berezia jarrita adinekoengan eta eskola umeengan. Baratzezaintza intentsiboko eta lorezaintzako lanetan hasteak jarduera fisikoak eta mentalak egitea ahalbidetuko die natura ingurune batean, haien bizi kalitatea hobetuz eta elikadura osasungarri bat sustatuz.

Tokiko Agenda 21en Ekintza Planaren 3. lerro estrategikoaren barnean, hiri baratzen egitasmoa arautu eta kontrolatzeko ekintza onartu zen, besteak beste.

Ekintza hori gauzatzeko, Donostiako Baratze Publikoen programa garatu da, herritar guztiei zerbitzua eskaintzeko honako helburu nagusi hauekin: lurzoruaren eta uren nekazaritza erabilera ekologikoak sustatzea; espezie autoktonoak babestea; ingurumen formazioa eta kontzientziazioa bultzatzea. Horretarako, Donostiako Udalak barazkigintza ekologikoa sustatu nahi du, praktika iraunkor egokien bidez landu beharrekoak. Modu horretara, nekazaritza tradizional eta ekologikoa berreskuratuko da, halako jardunbideek hiri eraldaketako zikloak ixten laguntzen baitute. Horretarako, etxeko edo baratze hondakinak konposatzeko guneak ezarriko dira.

Eskaera honi erantzuteko, hiri baratzeen parke publikoak sortuko dira, lurzoru publikoan kokatuak eta gutxieneko ekipamendu komunitario batez hornituak.

Pertsona erabiltzaileek errespetatu egin beharko dute ingurumen arloko araudia eta araudi horrek zehaztutakoa, erabilera komunitarioa delako.

Udalaren konpromisoa zerbitzu publiko bat eskaintzea da; hots, herritar guztiek izango dute

## PREAMBULO

La horticultura constituye una pujante forma de ocupación de muchos habitantes urbanos, especialmente de los más mayores, por lo que se propone el fomento de las pequeñas huertas para que la ciudadanía de San Sebastián obtengan productos destinados al consumo familiar.

Contribuir a aumentar la oferta de ocio para la población y con especial incidencia en los mayores y escolares, una iniciativa práctica en tareas de horticultura intensiva y jardinería que les permitan realizar actividades físicas mentales en contacto con la naturaleza, mejorando su calidad de vida y fomentando una alimentación saludable.

En la línea estratégica 3 del Plan de Acción Local de la Agenda 21 se aprobó, entre otras acciones, la de trabajar en el control y normativa de las huertas.

En cumplimiento de dicha acción, se ha desarrollado el programa de Huertas Públicas de San Sebastián con el cual se quiere dar servicio a la ciudadanía donostiarra para fomentar los usos agrícolas ecológicos del suelo y del agua, la conservación de especies autóctonas, y la formación y concienciación medioambiental mediante la creación de unas huertas públicas ecológicas con buenas prácticas sostenibles. De esta manera, se trata de recuperar la agricultura tradicional y ecológica, pues colaboran con el cierre de ciclos de transformación urbano. Con espacios para compostar residuos de los hogares o de la propio huerta.

Para dar respuesta a esta demanda, se crean los parques públicos de huertas urbanas, instalados en suelo público y dotados de un equipamiento mínimo comunitario.

Las personas usuarias deberán respetar la normativa ambiental y lo regulado por este reglamento por tratarse de un uso comunitario.

El compromiso municipal es el de prestar un servicio público que pasa por impulsar que toda la

aukera programan parte hartzeko eta baratzeetako zerbitzuak erabiltzeko, erabilgarri dagoen luraren arabera betiere. Horrela, Udalak etengabeko prestakuntza eta aholkularitza eskainiko die pertsona erabiltzaileei, honako gai hauetan: elikadura arloko burujabetza, nekazaritza ekologikoa eta tokiko kontsumoa. Halaber, proiektu honen bitartez, aipatutako gaiei buruzko informazioa zabalduko da herritar guztien artean

ciudadanía tenga acceso al programa y a los servicios necesarios para el cultivo, en función de la disposición del terreno. Así el ayuntamiento dará un servicio de formación y asesoramiento continuo y sensibilización a las personas usuarias en temas de soberanía alimentaria, agricultura ecológica y consumo local. Además este proyecto servirá para difundir a toda la ciudadanía nociones sobre dichos temas.

## I. ATALA XEDAPEN OROKORRAK

### 1. artikulua. Araudiaren xedea eta baratze publikoen programaren helburuak

1.1. Araudi honen helburua da "Hiri baratzeen parke publikoak" izeneko zerbitzu publikoaren araubide juridikoa ezartzea. Zehazki, honako hauek zehaztea:

- Baratze publikoak esleitzeko prozedura.
- Baratzeen erabilera eta aprobetxamendu baldintzak.
- Baratzeak erabiliko dituzten pertsonen erantzukizunak.
- Zehatzeko araubidea.

1.2. Hiri baratzeen udal programaren helburuak dira:

- Ingurumen gaiak herritarren artean zabaltzea eta harenganako errespetua bultzatzea, Ingurumena gehiago ezagutzea eta errespetatzea sustatzea, ingurumen arazoaren aurrean konpromiso pertsonala bultzatuz
- Landa eremuaren eta ingurune naturalaren garrantzia nabarmentzea eta ingurune horren onuren tokian tokiko erabilera bultzatzea, "Garapen Iraunkorraren Euskal Ingurumen Estrategiak" proposatzen dituen neurrien arabera.
- Nekazaritza ekologikoa indartzea, besteak beste natura eta kontsumitzaileen osasuna errespetatzen dituen ekoizpen modu gisa.
- Tokian tokiko ekoizpena indartzea, autokontsumorako.

## TITULO I DISPOSICIONES GENERALES

### Artículo 1. Objeto del Reglamento y objetivos del programa de huertas públicas.

1.1. El presente Reglamento tiene por objeto determinar el régimen jurídico aplicable al servicio público denominado "Parques públicos de huertas urbanas" y, en concreto, establecer:

- El procedimiento para la adjudicación de las huertas públicas.
- Las condiciones del uso, disfrute y aprovechamiento de las huertas.
- El régimen de responsabilidad de las personas usuarias de las huertas.
- El régimen sancionador aplicable.

1.2. Son objetivos del programa municipal de huertas públicas los siguientes:

- Impulsar un mayor conocimiento y respeto por el medio ambiente, incentivando el compromiso personal ante los problemas medioambientales.
- Promover la puesta en valor del espacio rural y natural, así como el disfrute local de los beneficios derivados, de forma acorde con las medidas propuestas en la "Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible".
- Potenciar la agricultura ecológica como producción respetuosa con la naturaleza y mejora de la salud de los consumidores, entre otros.
- Fomentar la producción local para autoconsumo.

## Ingurumen Zuzendaritza

- Ingurumen praktika egokiak bultzatzea nekazaritzarako: hondakinak egoki kudeatzea, ura aurrezte, nekazaritza ekologikoa, betiko nekazaritza eta haren ohiturak berreskuratzea.
- Elikadura osasuntsua eta ohitura osasungarriagoak bultzatzea.
- Ingurune naturalaren eta giza jardueren arteko erlazioak ezartzea eta horiek baloratzea.
- Hiriko biztanleak landa eremuko jarduera batera hurbiltzea.
- Gizarte harremanak sendotzea auzoko edo hiriko biztanleen artean.
- Komunitatearen ideia indartzea, bizikidetzeta eta elkartasuna sustatuta.
- Belaunaldien arteko harremanak eta trukea sustatzea.
- Baratze jardueraren helburu hezitzailea eta ludikoa indartzea.

## 2. artikulua. Aplikazio eremua

2.1. Aplikazio eremu objektiboa. Araudi hau baratze publikoen programak barne hartzen dituen udal jabetzako lursail guztietan aplikatuko da.

2.2. Aplikazio eremu subjektiboa. Araudi hau Donostiako udalerrian bizi diren pertsonen aplikatuko zaie, baratzeak erabiltzeko ezarri diren baldintza guztiak betetzeaz gainera, baratze publiko bat eskatu eta esleipendun izango direnak.

## 3. artikulua. Definizioak

a) *Erabiltzailea*: Lagapenean ematen den baratze publikoa erabiltzeko eta aprobetxatzeko eskubidea duen pertsona fisikoa; hau da, baratze publikoaren lagapenaren onuraduna.

b) *Uzta*: Baratzearen erabileratik lortzen diren etekinak; hau da, lurraren ereite eta landaketaren ondorioz lortutako elementuak, izan barazkiak, frutak, lekariak, etab.

c) *Elementu komunak*: Baratzeak dauden udal lursailari dagozkion elementuak (naturalak edo bertan jarriak), erabiltzaile guztiak erabiliko dituztenak: pasabideak, hesiak, hoditeria, ur tangak,

- Promover buenas prácticas ambientales de cultivo: gestión de los residuos, ahorro de agua, agricultura ecológica, recuperación de usos y costumbres de la agricultura tradicional.
- Promover una alimentación sana y cambios de hábitos más saludables.
- Establecer y valorar las relaciones entre el medio natural y las actividades humanas.
- Acercar a las personas del municipio una actividad de naturaleza rural.
- Favorecer la relación social de los habitantes del barrio y/o de la ciudad.
- Reforzar la idea de comunidad, fomentando la convivencia y la solidaridad.
- Promover las relaciones y el intercambio generacional.
- Potenciar el carácter educativo y lúdico de las huertas.

## Artículo 2. Ámbito de aplicación.

2.1. Ámbito objetivo. El presente Reglamento se aplica a todos aquellos terrenos de propiedad municipal incluidos dentro del programa de huertas públicas.

2.2. Ámbito subjetivo. El presente Reglamento se aplica a todas aquellas personas residentes en el municipio de San Sebastián que, cumpliendo los requisitos previstos en este Reglamento para ser usuarias del servicio, sean además solicitantes y/o personas adjudicatarias de una huerta pública.

## Artículo 3. Definiciones.

a) *Persona usuaria*: Persona física a favor de la cual se constituye el derecho a acceder al servicio y, en consecuencia, a usar y aprovechar la huerta pública que se le cede.

b) *Cosecha*: Rendimientos que se derivan del uso y aprovechamiento de la huerta, esto es, los elementos obtenidos de la siembra y plantación de la tierra, tales como verduras, frutas, hortalizas, etc.

c) *Elementos comunes*: Son los elementos naturales o dispuestos en la parcela municipal donde se encuentran las huertas y que sirven al conjunto de las personas usuarias, tales como

muga-euskarriak...

Era berean, pertsona erabiltzaileen esku jartzen diren nekazaritzako lanabesak eta gainerako tresnak.

d) *Erantzukizuna*: Baratzeen erabiltzaileen erantzukizuna, erabiltzen duen lursailaren arabera norbanakoari dagokiona, eta erabiltzaile guztien elkarteari dagokiona.

e) *Baratze publikoa*: Pertsona erabiltzaile bakoitzari dagokion lur eremua. Lur horren arabera ezartzen da pertsona erabiltzailearen erabilera eta aprobetxamendu eskubidea.

f) *Lursaila*: Udal jabetzeko lurra, baratze publikoek eta haien elementu komunek osatua.

g) *Bizikidetzaren unitatea*: etxebizitza berean bizi diren pertsonak, udal erroldaren arabera.

h) *Interes taldeak*: beren ezaugarri bereziengatik, Araudi honetan ezarritakoa aplikatzeko orduan tratu berezia izan dezaketen kolektiboak.

#### 4. artikulua. Elkartea eratzea

4.1. Zerbitzuaren pertsona erabiltzaileek elkarrekin bat eratuko dute derrigorrez, baratzeen kudeaketarako, eta pertsona bat izendatuko dute udal arduradunekiko harremanetarako. Elkartearen ordezkari edo bozeramaile horrek baratzeen erabiltzaileen zalantzen eta arazoan berri emango die udal ordezkariari.

4.2. Gainera, elkartearen helburu izango da ere baratze publikoen erabilera egokia ziurtatu eta pertsona erabiltzaileekin elkarlanean aritzea instalazioen mantentze egokia bermatze aldera.

#### 5. artikulua. Erabilerako xedapen orokorrak

1. Kontserbazioa eta mantentzea: pertsona erabiltzailearen betebeharrak nagusi izango da

pasillos, vallados, tuberías, depósitos, pivotes de delimitación etc.

Igualmente los aperos de labranza y herramientas que se ponen a disposición de las personas usuarias, en su caso.

d) *Responsabilidad*: Responsabilidad que recae sobre cada una de las personas usuarias, de forma individualizada y en relación con la porción de terreno adjudicado y sobre la asociación de forma colectiva.

e) *Huerta pública*: Porción de terreno individualizada. Sobre la misma se constituye el derecho de la persona usuaria para el uso, disfrute y aprovechamiento.

f) *Parcela*: Terreno municipal conformado por el conjunto de las huertas públicas y sus elementos comunes.

g) *Unidad convivencial*: Personas que conviven en una misma vivienda, según el Padrón municipal.

h) *Grupos de interés*: colectivos que, por sus especiales características, pueden ser objeto de un trato singular o diferenciado a los efectos del presente Reglamento.

#### Artículo 4. Creación de Asociación

4.1. Las personas usuarias del servicio estarán obligadas a constituir una asociación para la gestión de las huertas y a designar una persona para la interlocución directa con los responsables municipales. Este portavoz o representante de la asociación se encargará de recoger las dudas y problemas de las personas usuarias y de transmitirlos al Ayuntamiento.

4.2. Además, será objetivo de dicha asociación contribuir con el correcto funcionamiento del servicio y colaborar con las propias personas usuarias en el adecuado mantenimiento de las huertas públicas.

#### Artículo 5. Principios generales de uso.

1. Conservación y mantenimiento: Será obligación principal de la persona usuaria del

lagapenean uzten zaion baratze publikoa egoki kontserbatzea eta mantentzea.

2. Elkarrenganako errespetua instalazioak erabiltzean: baratze publikoen esleipendunek eta erabiltzaileek ez diete eragozpen, kalte edo minik eragingo besteei.

3. Saltzeko debekua: baratze publikoen esleipendunek eta erabiltzaileek debekatuta dute baratzetik lortutako produktuak saltzea.

4. Autohornidura: Baratzeetan bildutako uzta ez da dirua ateratzeko erabiltzerik izango.

5. Ingurumen prebentzioa: baratze publikoetan nekazaritza ekologikoko produktuak soilik erabili ahal izango dira, eta ezin izango dira erabili lurrarentzat kaltegarri diren gaiak: ongarriak, fitosanitarioak... Era berean, ezin izango da ere erabili akuiferoak kutsa ditzakeen produkturik. Ingurumen Atalak nekazaritza produktu debekatuen zerrenda jarriko du baratze publikoen erabiltzaileen esku.

servicio la adecuada conservación y mantenimiento de la huerta pública que se le cede.

2. Respeto recíproco en el uso de las instalaciones: toda persona usuaria del servicio y adjudicataria de una huerta pública deberá evitar la creación de molestias, daños o perjuicios a las demás.

3. No comerciabilidad: Las personas usuarias del servicio y, a su vez, adjudicatarias de las huertas tendrán prohibido comercializar los productos que obtengan de las mismas.

4. Autoabastecimiento: La cosecha obtenida de las huertas no podrá ser destinada a la percepción de rendimientos económico.

5. Prevención ambiental: en las huertas públicas sólo se autoriza el uso de productos de agricultura ecológica y no se podrán utilizar productos que provoquen deterioros sobre la tierra: fertilizantes, fitosanitarios... Tampoco se podrán utilizar productos que puedan contaminar los acuíferos. El Area de Medio ambiente podrá a disposición de las personas usuarias de las huertas públicas el listado de productos agrícolas prohibidos.

## 6. artikulua. Legedi aplikagarria eta araudia

6.1. Baratze publikoen erabilera eta aprobetxamendua jabari publikoko ondasun baten erabilera pribatibotzat har daitezke. Beraz, indarrean dagoen araudiaren arabera, baimena beharko dute, aprobetxamenduaren iraupena lau urtetik beherakoa delako.

6.2. Baratze publiko kopurua mugatua izango denez, lizitazio bidez banatuko dira baimenak, eskaera egiten duten pertsona guztien artean. Hala eta guztiz ere, Udalak, egoki iritiz gero, Interes Taldeentzat gorde ahal izango ditu baratze batzuk.

## Artículo 6. Régimen aplicable y regulación.

6.1. El uso y aprovechamiento que las personas usuarias del servicio pueden hacer de las huertas públicas adjudicadas debe calificarse de uso privativo de un bien de dominio público, por lo que, de conformidad a lo previsto en la normativa actualmente vigente, deberá someterse a autorización, al ser la duración del aprovechamiento inferior a cuatro años.

6.2. Dado que el número de huertas públicas es limitado, las autorizaciones deberán adjudicarse mediante licitación entre todas las personas solicitantes.

No obstante, el Ayuntamiento podrá reservar algunas huertas para destinarlas específicamente a Grupos de Interés.



## **7. artikulua. Baratzeen programaren funtzionamendu jarraibideak**

Udal organo eskumendunak jarraibide batzuk eman ahal izango ditu baratze publikoen programaren jarduerarako: jardunbide moduak, ordutegiak, laborantza motak, etab. Baratzeen erabiltzaileek derrigorrez bete beharko dituzte jarraibide horiek, baita udal organo eskumendunak edo udal arduradunek ahoz adierazitako agindu eta ohartarazpenak ere.

## **8. artikulua. Erabiltzaile izateko baldintzak**

8.1. Baratze publikoen erabiltzaile eta, hortaz, erabilera eta aprobetxamendu baimen baten onuradun izateko, 18 urte baino gehiago izan eta Donostiako udalerrian erroldatuta egon beharko da, urtebetez gutxienez esleipen deialdiaren iragarkiaren argitalpenaren aurretik.

8.2. Gainera, baldintza hauek bete beharko dira:

a) Egunean edukitzea Donostiako Udalarekiko zerga betebeharrak eta beste erabatekoak.

b) Beste baratze publiko baten erabiltzaile den bizikidetzaren unitate bateko kide ez izatea.

c) Eskatzaileak edo bizikidetzaren unitateko beste kide batek Donostiako udalerrian nekazaritzarako egokia den lursailik ez izatea, ez jabetzan, ez gozamen eskubidez ezta errentamenduan ere.

## **II. ATALA ESLEIPEN PROZEDURA**

### **9. artikulua: Baimenak emateko prozedura**

## **Artículo 7. Instrucciones de funcionamiento del programa de huertas.**

El órgano municipal competente podrá dictar instrucciones sobre la actividad del programa de huertas públicas a fin de regular formas, horarios, tipos de cultivos etc. que serán de obligado cumplimiento por parte de las personas usuarias. También lo serán las indicaciones y órdenes verbales del órgano municipal competente o personal encargado del Ayuntamiento.

## **Artículo 8. Requisitos para ser persona usuaria**

8.1. Podrán ser usuarias del servicio y, por lo tanto, podrán beneficiarse de las autorizaciones de uso y aprovechamiento de las huertas públicas, las personas mayores de 18 años empadronadas en el municipio de San Sebastián durante al menos un año antes de la publicación del anuncio de la convocatoria para la adjudicación.

8.2. Deberán, además, cumplir los siguientes requisitos:

a) Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias o de otra índole con el Ayuntamiento de San Sebastián.

b) No pertenecer a una unidad convivencial usuaria de otra huerta pública.

c) No disponer en propiedad, ni en usufructo o arrendamiento, ni quien solicita ni ningún miembro de la unidad convivencial, terrenos en San Sebastián aptos para el cultivo.

## **TITULO II PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN**

### **Artículo 9. Procedimiento para el otorgamiento de autorizaciones.**

9.1. Zerbitzu publikoa eskuratzeko eta, hortaz, baratze publikoak erabili eta aprobetxatzeko baimenak konkurrentzia araubidearen bidez esleitu dira, kontuan izanik baimen kopuru mugatua.

Hala eta guztiz ere, arau hori ez zaie aplikatuko interes taldeei, eta Udalak baratze jakin batzuk gorde ahal izango ditu pertsona horientzat.

9.2. Baratzeak esleitzeko prozedura arrunta ofizioz abiaraziko du Udalak, eskumena duen udal organoak dagokion ebazpena argitaratu ondoren. Ebazpen horretan, baratze publikoen erabilera eta aprobetxamendurako baimenen emate prozedurarako deialdia jasoko da, bai baratze publiko kopuru osoari dagokionez bai kopuru jakin bati dagokionez. Deialdi hori udaletxeko iragarki taulan argitaratuko da, baita Udalaren webgunean ere ([www.donostia.org](http://www.donostia.org)).

9.3. Zerbitzu honetan interesa duen eta, hortaz, baratze publiko baten esleipendun izan nahi duen pertsonak eskabide bat aurkeztuko du Udal Erregistroan, eredu ofiziala erabilita. Eskabidean zehaztutako dokumentuez gainera, aurreko artikuluko baldintzak betetzen dituela egiaztatzen duen zinpeko aitortpena ere aurkeztu beharko du.

9.4. Udalak ofizioz egiaztatuko ditu eskatzailearen erroldatzea eta urtebeteko antzinatasuna, baita egunean egotea ere Udalarekiko zerga-betebeharretan eta beste era bateko betebeharretan.

9.5. Deialdiak hamabost eguneko epea ezarriko du gutxienez eskabideak aurkezteko. Horren ondoren, onartutakoen eta baztertutakoen behin-behineko zerrenda onartu eta iragarki-taulan argitaratuko da.

9.6. Hala nahi dutenek erreklamazioak aurkeztu ahal izango dituzte, deialdi bakoitzean zehaztuko epean 10 eguneko epea gutxienez. Epe hori amaituta, eta jasotako erreklamazioak aztertu ondoren, onartutakoen eta baztertutakoen behin betiko zerrenda argitaratuko da. Esleitu beharreko baratzeak baino gehiago badira onartutako eskaerak, jendaurreko zozketa bat egingo da, lursail

9.1. Las autorizaciones que habiliten para el acceso al servicio público y, en consecuencia, para el uso y aprovechamiento de las huertas públicas se adjudicarán en régimen de concurrencia, dado el número limitado de las mismas.

No obstante, dicha regla general no será aplicable para los grupos de interés, para los cuales el Ayuntamiento podrá reservar determinadas huertas de uso específico.

9.2. El procedimiento ordinario de adjudicación se iniciará de oficio por el Ayuntamiento, previa resolución en tal sentido dictada por el órgano municipal competente, en la que se contendrá la convocatoria para el otorgamiento de autorizaciones de uso y aprovechamiento de huertas públicas, bien referida a la totalidad de las huertas o a un número limitado de ellas. Dicha convocatoria será publicada en el tablón de edictos del Ayuntamiento, así como en la página web ([www.donostia.org](http://www.donostia.org)) del mismo.

9.3. La persona interesada en el acceso al servicio y, por lo tanto, en la adjudicación de las huertas públicas deberá presentar solicitud en el Registro municipal, con arreglo al modelo oficial, junto con la documentación requerida en el impreso y con la declaración jurada de que cumple los requisitos establecidos en el artículo anterior.

9.4. El Ayuntamiento comprobará de oficio el empadronamiento y el año de antigüedad, así como el estar al corriente de las obligaciones tributarias o de otra índole para con este Ayuntamiento.

9.5. Se establecerá en la convocatoria un plazo de al menos quince días para presentar las instancias. A continuación se aprobará la lista provisional de personas admitidas y excluidas y se publicará en el tablón municipal de anuncios.

9.6. Las personas interesadas podrán presentar reclamaciones en el plazo establecido en cada convocatoria, siendo dicho plazo como mínimo de diez días. Finalizado dicho plazo, y resueltas las reclamaciones recibidas, se dictará resolución que contenga la lista definitiva de personas admitidas y excluidas. Si hubiese más solicitudes admitidas que huertas a adjudicar se

jakin bat esleitzeko.

9.7. Zozketa publikoa egin ondoren (hala badagokio), pertsona esleipendunen zerrenda eta behin betiko itxaron zerrenda argitaratuko dira, udaletxeko iragarki-taulan eta Udalaren webgunean ([www.donostia.org](http://www.donostia.org)).

## 10. artikulua. Zozketa irizpideak

Zozketa irizpideak dagokion lizitaziorako deialdian zehaztuko dira.

## 11. artikulua. Eskumena

Udal organo eskumenduna arduratuko da baratzetako publikoen esleipenaz.

## 12. artikulua. Baimenak esleitzea eta itxaron zerrenda

12.1. Pertsona esleipendun bakoitzari emango zaion baimenak honako hauek jasoko ditu gutxienez: xedea, baratzetako publikoaren definizioa eta kokapena, pertsona erabiltzaileen eskubideak eta betebeharrak, eta baimenaren indarraldia.

12.2. Zozketan baratzetik gabe gelditu diren pertsonak itxaron zerrenda batean sartuko dira. Zerrenda hori bajak betetzeko erabiliko da; hots, zerrendan hurrena dagoen pertsonari deituko zaio, zozketa ordenaren arabera, baimenaren indarraldiaren barnean.

12.3. Baratzetako jakin baten erabilera esleitu ondoren, pertsona esleipendunak dagokion fidantza ordaindu eta onartutako prezio publikoaren autolikidazioa egingo du. Baimenaren indarraldia amaitu ondoren, fidantza itzuliko da, baratzetako hasierako egoera berberetan itzultzen bada betiere.

efectuará un sorteo público cuya fecha se anunciará oportunamente, en el que se adjudicará la huerta concreta.

9.7. Una vez celebrado, en su caso, el sorteo público, se publicará la lista de personas adjudicatarias y la lista de espera definitiva, publicándose ambas en el tablón municipal de anuncios así como en la página web ([www.donostia.org](http://www.donostia.org)) del Ayuntamiento.

## Artículo 10. Criterios de sorteo.

Los criterios de sorteo se especificarán en la convocatoria para la licitación correspondiente.

## Artículo 11. Competencia.

El procedimiento para la adjudicación de las huertas se resolverá por el órgano municipal competente.

## Artículo 12. Adjudicación de autorizaciones y lista de espera.

12.1. La autorización que se conceda a cada una de las personas adjudicatarias deberá especificar, al menos, la finalidad, la definición y emplazamiento de la huerta pública, los derechos y obligaciones de las personas usuarias y la vigencia de la autorización.

12.2. Las personas que en el sorteo no hubiesen resultado adjudicatarias de una huerta, serán incluidas en una lista de espera. Esa lista será utilizada para cubrir bajas, realizándose un llamamiento a la persona siguiente, según el orden de sorteo, dentro del periodo de vigencia de la autorización.

12.3. Una vez adjudicada una concreta y específica huerta, la persona adjudicataria deberá depositar la fianza al efecto establecida y deberá autoliquidar el importe del precio público aprobado. La fianza se reintegrará una vez transcurrido el plazo de vigencia de la autorización, siempre que se devuelva la huerta en el mismo estado que en el momento de la adjudicación.

12.4 Bajak betetzeko itxarote zerrenda eguneratuta eta erabiltzaile eta eskatzaileen esku egongo da udal webgunean.

12.4. La lista de espera para cubrir las bajas estará actualizada a disposición de los usuarios y solicitantes en la página WEB municipal.

### III. ATALA BAIMENEN ARAUBIDEA

### TITULO III DE LAS AUTORIZACIONES

#### 13. artikulua. Emate titulua

#### Artículo 13. Título de otorgamiento.

13.1. Baimenak zerbitzua erabiltzeko eskubidea ematen du; hau da, baratzearen erabilera eta aprobetxamendu eskubidea, eta eskubide hori pertsonala eta transferiezin da, eta baimenean ezarritako baldintzak betetzen diren bitartean soilik balioko du. Pertsona erabiltzaileak ezin izango ditu, inolaz ere, erabiltzaile izateak ematen dizkion erabilera eskubideak lagapenean utzi, kargatu edo doan edo kostu bidez erabili. Eskubide horiek ezin izango dira hirugarren baten esku utzi.

13.1. La autorización confiere un derecho de acceso al servicio y, en consecuencia, un derecho de uso y aprovechamiento de la huerta, que es personal e intransferible, y producirá efectos mientras se mantengan las condiciones establecidas para su otorgamiento. La persona usuaria no podrá en ningún caso ceder, gravar o disponer a título oneroso o gratuito de los derechos que se deriven de su condición de persona usuaria. Dichos derechos no podrán ser en ningún caso objeto de transmisión a terceros.

13.2. Pertsona erabiltzaileak "lagapen prekario" bidez eskuratuko du baimena, eta Udalak baimena kendu ahal izango dio noiznahi, interes publikoko arrazoi justifikatu batengatik. Hori gertatuz gero, erabiltzaileak ez du inolako kalte-ordainik jasoko.

13.2. La autorización concedida lo será "en precario" para la persona usuaria, pudiendo el Ayuntamiento, por causas justificadas de interés público, proceder a revocar la autorización en cualquier momento, sin derecho a indemnización alguna.

#### 14. artikulua. Baimenen iraupena

#### Artículo 14. Temporalidad de las autorizaciones.

14.1. Baimenek urtebeteko iraupena izango dute, eta 3 urtera arte luzatu ahal izango dira gehienez. Nahi izanez gero, pertsona erabiltzaileek hurrengo deialdietan ere parte hartu ahal izango dute.

14.1. Las autorizaciones tendrán una duración de un año, prorrogable anualmente hasta un máximo de tres años, si bien la persona usuaria podrá optar a ulteriores convocatorias.

14.2. Luzapena automatikoki egingo da, aldeek kontrakorik adierazi ezean epea amaitu baino hilabete aurretik.

14.2. Las prórrogas anuales se realizarán automáticamente si ninguna de las partes manifiesta lo contrario con un mes de antelación a la finalización.

14.3. Udal organo eskumendunak indarrrik gabe utz ahal izango ditu baimenak, pertsona erabiltzaileak esleipenaren ondoren baldintzaren bat betetzen ez badu edo Araudi honek baimena kentzeko aurreikusten duen beste egoeraren bat sortuz gero.

14.3. El órgano municipal competente podrá revocar y dejar sin vigencia las citadas autorizaciones, si la persona usuaria incumpliera de forma sobrevinida los requisitos para la adjudicación o si se diera alguna otra de las circunstancias previstas en este Reglamento para la revocación.

14.4. Baratze publikoen pertsona erabiltzaile batek eskubidea izango du, bere baimenaren indarraldian, beste deialdi batzuetan parte hartzeko, baldin baratze berria etxetik hurbilago badu, mugikortasun iraunkorrago bat sustatzeko helburuarekin. Kasu horretan, arrazoi hori adierazi beharko du eskaera egitean, eta baratze publiko berria egokitzen bazaio, ordura arte erabili duena utzi beharko du nahitaez. Bizikidetzaren unitate bakoitza baratze publiko bakar baten titularra izango da.

14.5. Baimenaren indarraldia amaitzean, epea amaitu aurreko hilabetean, lagapenean eman zirenean zuten egoera berean itzuliko zaizkio baratzeak udalari, lur kantitatean eta ezaugarrietan aldaketa handirik egin gabe (kanpotik eginiko ekarpenak, etab.).

#### **15. artikulua. Baimenak besterengatzea eta iraungitzea**

15.1. Zerbitzua erabiltzeko eta, hortaz, baratze publikoen erabilera eta aprobetxamendurako eskubidea ematen duten baimenak ezin izango dira beste inoren esku utzi.

15.2. Baimenak iraungi egingo dira honako arrazoi hauengatik:

- a) Epea amaitzea.
- b) Alde biak ados jartzea.
- c) Ebazpen judiziala.
- d) Pertsona titularrak uko egitea edo atzera egitea.
- e) Heriotzogatik edo baratzean aritzea eragozten duen gaixotasunetatik. Kasu horietan, oinordekoek edo senitartekoek jaso ditzakete baratzean dauden produktuak.
- f) Errebokazioa, Araudi honetan aurreikusitako arrazoiren bategatik.

14.4. Las personas adjudicatarias de una huerta pública tendrán derecho, durante la vigencia de la autorización, a participar en nuevas convocatorias, siempre que la nueva ubicación esté más próxima a su domicilio, con el objetivo de favorecer la movilidad sostenible. En este caso, en la solicitud deberá indicar dicho motivo, y si resultara adjudicataria de una nueva huerta pública, la persona titular estará obligada a renunciar a la anterior. En todo momento cada unidad convivencial sólo podrá ser titular de una huerta pública.

14.5. Al finalizar la vigencia de la autorización y dentro del mes final del plazo de vigencia, las huertas serán devueltas en condiciones análogas a las que tenían cuando fueron cedidas, sin que la tierra haya sido modificada sustancialmente por aportes externos.

#### **Artículo 15. Intransmisibilidad y extinción de autorizaciones.**

15.1. Las autorizaciones que atribuyen el derecho a acceder al servicio y, en consecuencia, al uso y aprovechamiento de las huertas públicas, no serán transmisibles a terceras personas.

15.2. Las autorizaciones se extinguirán por las siguientes causas:

- a) Por vencimiento del plazo.
- b) Por mutuo acuerdo.
- c) Por resolución judicial
- d) Por renuncia o desistimiento de la persona titular.
- e) Por defunción o enfermedad que incapacite a la persona usuaria para desarrollar las labores propias de la huerta. En estos casos las personas herederas o familiares podrán recoger los productos hortícolas que hubiese en la huerta.
- f) Por revocación, amparada en alguna de las causas previstas en el presente Reglamento.

## 16. artikulua. Baimenak kentzea

16.1. Baratzea erabiltzeko baimena kentzeko arrazoi izango dira:

a) Baimena indarrean egon bitartean, eroldan baja hartzea edo udalerrian kokatutako etxebizitza batean modu iraunkorrean bizitzeari uztea.

b) Etleipena eskuratu ondoren, araudi honek baratzeak erabiltzeko ezartzen duten baldintzaren bat ez betetzea.

c) Interes publikoko arrazoi justifikaturen bat. Interes publikoko arrazoi justifikatutzat hartuko da, besteak beste, baratze publikoen programarekin bateraezina den edo programa ordezkatzera datorren beste edozein udal programa onartzea. Era berean, Udalak edo beste edozein herri administrazioak beste edozein plan onartzea hiri edo azpiegituren garapenerako, plan horrek zuzkidura publikoa ezartzea eskatzen duenean baratze publikoak kokatuta dauden lurreen. Kasu horretan, hiri plana onartzeak gizarte intereseko edo erabilera publikoko adierazpena ekarriko du berekin, indarrik gabe utziko ditu jabari publiko lurrak erabiltzeko baimenak eta emandako baimenaren iraungipena eragin ahal izango du, kalte-ordaina jasotzeko inolako eskubiderik gabe.

d) Arau-hauste larri edo oso larriren bat, baimena bertan behera uztea eragingo duena.

e) Onartutako prezio publikoa ez ordaintzea.

16.2. Baimena kentzean, zerbitzuaren erabiltzaile izateari utziko dio automatikoki ordura arte baimena izan duen pertsonak.

## 17. artikulua. Baimena kentzeko prozedura eta ondorioak

17.1. Baimena kentzeko prozedura ebazpen arrazoitu batekin hasiko da, gertakizunak eta zuzenbideko oinarriak azalduko dituena. Ebazpena

## Artículo 16. Revocación de las autorizaciones.

16.1. Son causas de revocación de la autorización las siguientes:

a) La pérdida del empadronamiento, o la no residencia efectiva en una vivienda de este municipio durante el periodo de vigencia de la autorización.

b) El incumplimiento sobrevenido de cualquier otro requisito establecido en este Reglamento para la adjudicación de las huertas.

c) La concurrencia de alguna causa justificada de interés público. Serán causas justificadas de interés público, la aprobación de cualquier programa municipal que sustituya o sea incompatible con el programa de huertas públicas. También la aprobación de cualquier plan de desarrollo urbanístico o de infraestructura por parte del Ayuntamiento o cualesquiera otra administración pública, que conlleve la implantación de una dotación pública sobre los terrenos destinados a huertas públicas. En estos casos, la aprobación del referido Plan conllevará la declaración de utilidad pública o interés social, dejará sin vigencia las autorizaciones para el uso de los terrenos demaniales, y podrá dar lugar a la extinción de la autorización concedida, sin derecho a indemnización alguna.

d) La comisión de una infracción grave o muy grave, que conlleven aparejada la revocación de la autorización.

e) El Impago del precio público aprobado.

16.2. La revocación de la autorización determinará la pérdida automática de la condición de persona usuaria del servicio.

## Artículo 17. Procedimiento de revocación de la autorización y sus consecuencias.

17.1. El procedimiento para la revocación de la autorización se iniciará mediante resolución motivada, en la que se expondrán los hechos

pertsona erabiltzaileari helaraziko zaio, eta 15 eguneko epea emango zaio alegazioak egin ditzan. Ondoren, espedientea ebatziko da behin betiko.

17.2. Baimena galtzeak eta, hortaz, pertsona erabiltzaile izateari uzteak, ez dute inola ere kalte-ordaina jasotzeko eskubiderik emango, ezta ordaindutako prezio publikoa berreskuratzeko eskubiderik ere. Gainera, baimena galtzeak fidantza konfiskatzea dakar, eta dagokion kalte-ordaina ordaintzea Udalari sortutako kalte-galerengatik.

#### IV. ATALA ERABILERA ETA APROBETXAMENDU BALDINTZAK

##### 18. artikulua. Erabilera baldintza orokorrak

18.1. Zerbitzuaren pertsona erabiltzaileek egokitu zaien baratze publikoa erabiliko dute, eta hirugarren pertsonak ezin izango dute baratze hori eskuarki erabili.

18.2. Gainera, esleipendunek baldintza hauek bete beharko dituzte:

a) Arau orokor gisa, errespetatu Araudi honetan jasotakoa osorik.

b) Modu egokian zaindu eta egoera egokian mantendu lagapenean uzten diren instalazioak. Lursaila garbi eta txukun egongo da beti. b.- Arretaz erabili eta utzitakoan bezalaxe eustea instalazioei. Garbi eta kasu eginda edukitzea lursaila beti, eta hurrena erabiliko duen pertsonak ondo erabiltzeko moduan entregatzea, lursaila erabiltzeko epea bukatutakoan.

c) Egoki zaindu erabiltzeko uzten diren ondasunak eta lanabesak. Erabiltzaileen elkartearen bitartez, erabiltzailearen batek edo hirugarren pertsona batek eragindako edozein gorabeheraren berri (baratzeetan edo instalazioetan eragina izan dezakeena) emango diote Udalari.

fundamentos de derecho, la cual será notificada a la persona usuaria, concediéndole un plazo de 15 días hábiles para presentar alegaciones. En su continuación, se resolverá definitivamente el expediente.

17.2. La revocación de la autorización y la consiguiente pérdida de la condición de persona usuaria del servicio no dará lugar, en ningún caso, al reconocimiento de indemnización alguna a favor de aquella persona, ni derecho alguno a la devolución del precio público abonado. Además, esa pérdida supone la incautación de la fianza, la exigencia, en su caso, de la correspondiente indemnización de los daños y perjuicios irrogados al Ayuntamiento.

#### TITULO IV CONDICIONES DE USO Y APROVECHAMIENTO

##### Artículo 18. Condiciones generales de uso.

18.1. Las personas usuarias del servicio están obligadas a usar y aprovechar la huerta pública adjudicada por sí mismas y a no ceder su uso habitual a terceras personas.

18.2. Además, deberán cumplir las siguientes condiciones:

a) Como regla general, deberán respetarse todos los aspectos recogidos en el presente Reglamento.

b) Mantener las instalaciones que se ceden en las mismas condiciones en las que hayan sido entregadas, aplicando la debida diligencia. La huerta deberá estar limpia en todo momento, y una vez finalizado el plazo de la autorización deberá ser entregada en condiciones adecuadas para el disfrute de nuevas personas que pudieran ser adjudicatarias.

c) Custodiar y cuidar adecuadamente los bienes que se entregan en concepto de uso. Deberán poner en conocimiento del Ayuntamiento, a través de la asociación, cualquier incidencia que afecte a las huertas o instalaciones, provocada por los demás usuarios o por terceras personas.

Ingurumen Zuzendaritza

- d) Errespetatu lagapenean uzten den baratzearen hasierako egitura eta azalera. Hortaz, erabiltzaileek ezin izango dute Udalak ezarritako mugaketa aldatu, ezta inolako obra edo itxiturarik eraiki ere Udalaren baimenik gabe.
- e) Ez sortu eragozpenik baratzeen beste erabiltzaileei. Ezin izango da erabili beste erabiltzaileei kalteak edo lesioak eragin diezaiekeen gailu, mekanismo edo sistematik.
- f) Ez utzi sartzen animaliei baratzeetan. Animaliairen bat ikusiz gero, horren berri emango zaio baratze publikoen pertsona erabiltzaileen ordezkariari.
- g) Baratze lan guztiak egin, eta bereziki hura garbi eduki, usain txarrik eta zikinkeriarik ez sortzeko eta ingurua txukun edukitzeko.
- h) Ez erabili trakzio mekanikoko ibilgailurik, nekazaritza makinaria izan ezik.
- i) Ez bildu edo gorde materialik edo tresnarik baratzeetan. Nekazaritza lanetarako behar-beharrezkoak direnak bakarrik eduki ahal izango dira.
- j) Ez erabili beste pertsonentzat gogaikarri izan daitekeen musika gailurik.
- k) Ez erre baratze lanetatik sortutako hondakinik edo belarrik, eta ez piztu inolako surik baratze publikoen eremuaren barnean.
- l) Ez bota edo isuri ezer beste baratzeetan, eta ez utzi belar sastraken garbitzetik sortutako hondakinak norberaren edo besteen baratzeetan.
- m) Ez erabili animaliei, hegaztiei edo pertsoneri baratzerako bidea ixteko eginkizuna duen zepo, tranpa, lakio, perdigo eskopeta, gomazko jaurtigailu edo beste tresna mekaniko edo naturalik, hegaztiei airetik sartzea eragozten dieten sareak izan ezik.
- n) Errespetatu eta mantendu garbi eta erabilera goera onean baratzeetako elementu komunak, bai
- d) Mantener la misma estructura y superficie de la huerta que se cede en origen, no pudiéndose variar el deslinde efectuado por el Ayuntamiento, ni realizar ningún tipo de obra o cerramiento que no fuera previamente autorizado por el Ayuntamiento.
- e) Evitar causar molestias a las demás personas usuarias de las huertas, absteniéndose de la utilización de artilugios, mecanismos o sistemas que pudieran provocar daños o lesiones a los mismos.
- f) Impedir la presencia de animales en las huertas. En caso de ver un animal, deberán dar aviso al representante de las personas usuarias de las huertas públicas.
- g) Realizar todos los trabajos de la huerta, en especial recolectar la cosecha si la misma produce hedor, ensucia el terreno, o perjudica el entorno y la vista del paisaje.
- h) No se podrán utilizar vehículos de tracción mecánica en el interior del parque de huertas, excepto maquinaria agrícola.
- i) No se podrán depositar o acumular materiales o herramientas sobre las huertas, que no sean estrictamente necesarios para el cultivo.
- j) No se podrán utilizar equipos musicales que puedan molestar a las otras personas.
- k) Se prohíbe la quema de pastos o restos del cultivo de huertas, así como la generación de cualquier tipo de fuego dentro del recinto de las huertas públicas.
- l) Se prohíbe realizar vertidos sobre los demás huertas, o depositar restos de desbroce o limpieza sobre las mismas o sobre la propia huerta.
- m) No se podrán utilizar cepos, trampas, lazos, o escopetas de perdigones o balines, tiradores de goma u otros utensilios o instrumentos, mecánicos o naturales para evitar el acceso por tierra de cualquier animal, ave o persona, salvo las redes protectoras que impidan el acceso de aves.
- n) Deberán respetarse y mantener en las debidas condiciones de uso y limpieza los



azpiegiturak bai tresnak.

18.3. Era berean, erabiltzaileak eta erabiltzaileen elkarteak instalazioen kontserbazioaz, konponketaz eta mantentzeaz arduratuko dira, eta baratzeen erabilera egokia zaintzeaz.

18.4. Erabiltzaileek derrigorrez parte hartuko dute Udalak antolatzen dituen nekazaritza eta barazkigintza ekologikoko praktika egokien ikastaro teoriko eta praktikoetan.

18.5. Erabiltzaileek edo, hala dagokionean, erabiltzaileen elkarteak, instalazioen mantentze egutegi bat ezarriko dute, beharrezkoak diren mantentze lanak egiteko (lursailen mugak, uraskak garbitzea...). Egutegi hori udal teknikariek in adostuko da.

## 19. artikulua. Erabilera baldintza espezifikoak

19.1. Debekatuta dago baratze publikoetan:

- Pertsona erabiltzaileak paisaian eragina izan dezakeen edo instalazioetan kalterik eragin dezakeen elementurik instalatzea; hala nola bidoiak, biltegiak, xaflak, banatzaileak edo antzekoak.
- Edozein motatako eraikuntza egitea, edo ingurunea alda dezakeen eguzkitako, esekigailu edo antzeko elementurik ezartzea.
- Harriak, egurrak, adreiluak, blokeak edo beste edozein elementu erabiltzea baratzeak ixteko, mugatzeko, markatzeko edo seinatzeko. Udalak adierazitakoak soilik erabili ahal izango dira.

19.2. Lursailak erabiltzeko ordutegia eguzki orduak ahal bezain beste aprobetxatzeari begira egin da. Horregatik, instalazioa irekitzeko eta ixteko ordutegia honako hau izango da:

Apiriletik irailera: 08:00-21:00

Urritik martxora: 09:00-19:00

elementos comunes, tanto las infraestructuras como los aperos.

18.3. La conservación, reparación y mantenimiento de las instalaciones y del correcto uso de la huerta será vigilada en el día a día por las propias personas usuarias, y en su caso por la asociación.

18.4. Las personas usuarias estarán obligadas a asistir a los cursos teóricos y prácticos de buenas prácticas agrícolas y horticultura ecológica organizados por el Ayuntamiento.

18.5. Las personas usuarias, o en su caso la asociación, deberán fijar un calendario de mantenimiento, con el fin de colaborar en las labores de mantenimiento que se necesiten (límites de parcelas, limpieza de albercas...). Este calendario deberá ser consensuado con el personal técnico municipal.

## Artículo 19. Condiciones específicas de uso

19.1. En las huertas públicas no se permite:

- La instalación por parte de la persona usuaria de elementos que deterioren el paisaje o que alteren las instalaciones existentes, tales como bidones, depósitos complementarios, chapas, separadores o similares.
- La construcción de cualquier tipo de edificación en la parcela, ni colocación de sombreados, tendedores o cualquier otro elemento que altere el aspecto del entorno.
- El uso de piedras, maderas, ladrillos, bloques o otros elementos para cerrar, delimitar, marcar o señalar la huerta, sus esquinas u orillas distintos de los establecidos por el Ayuntamiento para su delimitación

19.2. El horario de utilización de las parcelas se ha realizado en función de un mayor aprovechamiento de las horas de luz solar. Por ello el horario de apertura y cierre de la instalación será:

De Abril a Setiembre: 08,00 a 21,00 horas

De Octubre a Marzo: 09,00 a 19,00 horas

Erabiltzaileen elkarteak elementu komunen mantentzerako ezartzen dituen erabakiak bete egin beharko dira nahitaez.

La persona usuaria estará obligada a someterse a las decisiones que para el mantenimiento de los elementos comunes decida la asociación.

## **20. artikulua. Pertsona erabiltzailearen eskubideak**

## **Artículo 20. Derechos de la persona adjudicataria.**

20.1. Zerbitzuaren pertsona erabiltzailearen eta baratze publiko baten esleipendunaren oinarrizko eskubideak dira: lurra lantzea, ereitea eta landatzea; lursaila zaintzea eta txukun mantentzea; ureztatzea, ongarritzea eta dagozkion tresnak erabiltzea; uzta biltzea; eta antzeko helburua duen beste edozein lan egitea.

20.1. Son derechos básicos de la persona usuaria del servicio y adjudicataria de una huerta pública las de proceder al labrado de la tierra, la siembra y plantación, el cuidado y mantenimiento de aquélla, el riego, el abono, el uso de las herramientas precisas para ello, la recolección de cosechas, y cualquier otra labor que tenga el mismo objetivo.

20.2. Aurreko atalean aipatutako eskubideak zerbitzuaren pertsona erabiltzaileari dagozkio bakarrik, eta beste inork ezin izango du eskubide horiei dagokienez titularra ordezkatu.

20.2. Los derechos expresados en el apartado precedente únicamente corresponderán a la persona usuaria del servicio, sin que esté permitido que, a esos efectos, otras personas puedan sustituirla.

20.3. Eskubide horiek guztiak indarrean egongo dira baimena indarrean egon bitartean. Araudi honetan aurreikusitako edozein arrazoirengatik baimena amaitzean, indarrrik gabe geldituko dira eskubide horiek.

20.3. Dichos derechos se entenderán en vigor en tanto se encuentre vigente la autorización concedida. Extinguida ésta, por cualquiera de las causas previstas en este Reglamento, quedarán extinguidos los derechos.

## **21. artikulua. Nekazaritza ekologikoa**

## **Artículo 21. Cultivo ecológico.**

21.1. Baratze publikoetan egingo den nekazaritza ekologikoa izango da, eta, horrenbestez, indarrean dagoen nekazaritza ekologikoko araudiaren printzipioak bete beharko dira.

21.1. La agricultura a desarrollar en las huertas públicas será ecológica y por ello se deberán respetar los principios establecidos por la normativa de agricultura ecológica en vigor.

21.2. Baratzeen aprobetxamenduak arau hauek bete beharko ditu:

21.2. El aprovechamiento de las huertas deberá sujetarse a las siguientes normas:

a) Ezin izango da landatu lurrarentzat (azalekoa nahiz lurpekoa) kaltegarri izan daitekeen landare espezierik.

a) No se permitirá el cultivo de especies vegetales o plantas que provoquen un deterioro de la tierra, del suelo o del subsuelo.

b) Laborantza motak:

b) Tipología de cultivos:

Inguruan ohikoak diren landare espezieak landatuko dira soilik; hala nola barazkiak: letxuga, tomatea, tipula, porrua, kalabazina, babarrunak... landare eta lore apaingarriak, edo landare aromatikoak eta sendabelarrak.

Se cultivarán exclusivamente especies vegetales de la zona, tanto hortícolas: lechuga, tomate, cebolla, puerro, calabacín, alubias, etc, como flores o plantas ornamentales y plantas aromáticas o medicinales.

Ezin izango dira landatu autoktonoak ez diren espezieak, espezie exotikoak edo inbaditzaileak, eta legeak debekatzen dituen espezie guztiak.

Se descartarán todas aquellas especies que no sean autóctonas, especies exóticas, invasoras o aquellas otras cuyo cultivo o siembra no

Ezin izango dira landatu sasoikoak ez diren espezieak, gehienez zortzi hilabeteko epean bildu ezin diren espezieak, ezta fruta arbolarik ere.

c) Araudi honetan baimendutako substantziak bakarrik erabiliko dira landaketak, garbiketak edo beste edozein lan egiteko.

d) Ezin izango da erabili lurarentzat, azaleko urarentzat eta akuiferoentzat kaltegarri izan daitekeen ongarri eta produktu fitosanitariorik, ezta atmosferan pertsonentzako, faunarentzako eta florarentzako partikula kaltegarriak aska ditzakeen produkturik ere. Era berean, ezin izango da erabili lurra kutsatu dezakeen garbiketa produkturi edo antzekorik.

e) Bestetik, debekatuta dago ere lurrari kalte larria eragin diezaiokeen edozein motatako produktu kutsatzaileak erabiltzea.

Ahal izanez gero, produktu naturalak erabiliko dira izurriei eta gaixotasunei aurre egiteko, eta deskonposatutako materia organikoa erabiliko da lurra ongarritzeko (konposta, simaurra, hondakin organikoak...), ongarri artifizialak erabili orde.

21.3. Aurreko arauz gainera, honako baldintza hauek bete beharko dira guxtienez:

1) Ongarri dagokienez:  
Debekatuta daude:

a) Sintesi bidez lortutako ongarri organiko guztiak eta produktu kutsatuekin eginiko konpostak (lastoa, simaurra, pestizida eta herbizidekin tratatutako belarrak eta ongarri organikoak).

b) Prozedura kimikoen bitartez lortutako ongarri mineral guztiak (nitrogenatuak, fosfatatuak, potasikoak, magnesikoak, kare bizia, etab).

Erabil daitezke:

a) Zizareen humusetik eratorritako ongarriak, konpost bihurtutako simaurrak (konpostajea hartxidura aerobiko prozesutzat harturik), ongarri berdeak eta guztiz deskonposatutako uzta hondakinak, baita kutsatu gabeko hondakinekin

estuviera permitida por ley.

No está permitida la plantación de especies que no sean de temporada, cuya recolección no pueda efectuarse antes de ocho meses desde la siembra ni de especies arbóreas frutales.

c) Se utilizarán exclusivamente las sustancias autorizadas en este Reglamento para el cultivo, la limpieza o con cualquier otro fin.

d) No se utilizarán fertilizantes ni productos fitosanitarios que contaminen y que entrañen riesgo de provocar un grave perjuicio sobre la tierra, las aguas superficiales y los acuíferos. Tampoco podrán emitir partículas indeseables a la atmósfera que puedan provocar daños tanto a la fauna como a la flora o a las personas del lugar ni utilizar productos de limpieza u otros que contaminen el suelo.

e) Igualmente queda terminantemente prohibido, realizar cualquier vertido de productos contaminantes sobre la tierra, que puedan provocar un daño grave al suelo.

En la medida de lo posible, se usarán remedios naturales contra las plagas y enfermedades y se abonará la tierra con regularidad con materia orgánica previamente descompuesta (compost, estiércol, restos orgánicos, etc.) en lugar de fertilizantes artificiales.

21.3. Además de las precedentes normas, se deberán cumplir como mínimo las siguientes condiciones:

1)

2) 1) Con relación a los fertilizantes:  
Quedan prohibidos:

a) Todos los abonos orgánicos de síntesis y los compost elaborados con productos contaminados (pajas, estiércoles, hierbas y abonos orgánicos tratados con pesticidas y herbicidas).

b) Todos los abonos minerales (nitrogenados, fosfatados, potásicos, magnésicos, cal viva, etc.) obtenidos por procedimientos químicos.

Quedan autorizados:

a) Los abonos procedentes de humus de lombrices, los estiércoles compostados (entendiendo el compostaje como un proceso de fermentación aeróbica), abonos verdes y restos

eginiko konposta ere.

b) Jatorri naturaleko ongarri mineralak (xehatutako fosfato naturalak, silizeen hautsak, kareharri xehatuak, dolomitak, etab.).

2) Tratamendu fitosanitarioei dagokionez:

Debekatuta daude: intsektizidak, fungizidak eta akarizidak, eta sintesi kimikotik eratorritako beste produktu guztiak.

Erabil daitezke:

a) Substantzia naturalekin (mineralak edo landare edo animalia jatorrikoak) eginiko fungizidak (Bordeles salda, Borgoñako salda, etab.).

b) Landareekin eginiko prestakinak (beratzeak, infusioak, egosketak, gernuak).

3) "Belar txarrei" dagokienez:

Debekatuta dago sintesi bidez lortutako edozein herbizida kimiko erabiltzea.

Aldiz, metodo biologikoak erabil daitezke belar kaltegarriak kontrolatzeko (lur estalkia, eskuzko jorra edo erdi eskuzkoa, zapalda sakoneko laborantza).

4) Haziei eta landareei dagokienez:

Debekatuta dago:

a) Laborantza kimikotik eratorritako edo sintesi bidez lortutako produktu kimikoekin tratatutako barazkiak, sustraiak, erraboiak, tuberkuluak eta haziak erabiltzea.

b) Genetikoki moldatutako organismoak erabiltzea, mota eta aldaera guztietakoak (transgenikoak)

Erabil daitezke:

a) Nekazaritza biologikotik eratorritako barazkiak, sustraiak, erraboiak, tuberkuluak eta haziak.

b) Nekazaritza konbentzionaletik eratorritako barazkiak, sustraiak, erraboiak, tuberkuluak eta haziak, sintesi bidezko produktu kimikoekin tratatu ez direnean.

## 22. artikulua. Ureztatzeko baldintzak

22.1. Debekatuta dago ur-hartuneak zabalik uztea,

de cosechas perfectamente descompuestos, así como los compost elaborados a partir de residuos no contaminados.

b) Los abonos minerales de origen natural (fosfatos naturales molidos, polvos de síliceas, calizas molidas, dolomitas, etc).

2) Con relación a los tratamientos fitosanitarios:

Queda prohibida: la utilización de insecticidas, fungicidas y acaricidas y otros productos procedentes de la síntesis química.

Quedan autorizados:

a) Los fungicidas preparados a base de sustancias naturales minerales, vegetales o animales (caldo Bordelés, caldo Borgoñés, etc.)

b) Los distintos preparados a base de plantas (maceraciones, infusiones, decocciones, urines).

3) Con relación a las "malas hierbas":

Queda prohibida la utilización de cualquier herbicida químico de síntesis.

Queda autorizada la utilización de los métodos biológicos para el control de hierbas competidoras (acolchado, escarda manual o semimanual, cultivo en bancal profundo).

4) Con relación a las semillas y las plantas:

Queda prohibida:

a) La utilización de hortalizas, raíces, bulbos, tubérculos y semillas que provengan de cultivo químico o hayan sido tratados con productos químicos de síntesis.

b) Todos los organismos modificados genéticamente de cualquier tipo y variedad (transgénicos)

Queda autorizada:

a) La utilización de hortalizas, raíces, bulbos, tubérculos y semillas que proceden de la agricultura biológica.

b) La utilización de estos productos, que, aunque procedentes de cultivos convencionales, no hayan sido tratados con productos químicos de síntesis.

## Artículo 22. Condiciones para el riego.

22.1. Queda prohibido dejar tomas de agua

ureztatzeko ura alferrik galtzen uztea edo gehiegizko ur kontsumoa eragiten duten ureztatzeko metodoak erabiltzea.

22.2. Gainera, debekatuta dago ere baratzeak ureztatzeko ura horretarako prestatu gabe eta baimendu gabe dagoen beste edozein tokitatik ekartzea.

22.3. Erabiltzaileek ureztagailuak erabiliko dituzte baratzeak ureztatzeko, eta instalazioetako urasketatik hartuko dute ura.

22.4. Ezin izango da erabili instalazioetan eskura ez dagoen beste elementurik. Hortaz, debekatuta dago aspertsoreak edo aldameneko baratzeak busti ditzakeen beste edozein sistema erabiltzea.

### **23. artikulua. Hondakinen tratamendua**

23.1. Baratzeen erabiltzaileen erantzukizuna izango da lursaila garbi edukitzea, eta hondakin organikoak konpost-gunean utziko dituzte horretarako.

23.2. Gainerako hondakinak modu egokian tratatuko dira, baratze parkean horretarako prestatutako puntuan, edo hurbilen dagoen hiri hondakinen bilketa sistemako puntuan.

### **24. artikulua. Mantentze gastuak eta finantzazioa**

24.1. Pertsona erabiltzaileek beren gain hartuko dituzte baratze lanetatik eratorritako gastuak: ongarriak, landatutako landareak eta baratze lanak behar dituen gainerako gastu guztiak.

24.2. Horrez gainera, zerbitzuaren erabiltzaileek Udalak ezarritako prezio publikoa ordaindu beharko dute urtero, baratzeen erabilerak sortzen dituen gastuei aurre egiten laguntzeko.

24.3. Udalak 100 €-ko fidantza eskatuko dio pertsona erabiltzaile bakoitzari, udal jabari publikoko espazioa egoki erabiltzearen berme gisa. Fidantza hori udal baimena ematen den une berean eskatuko da.

abiertas, despilfarrar el agua de riego o la utilización de métodos de riego que provoquen un consumo anormal del agua disponible.

22.2. Queda prohibida, asimismo, la traída de aguas desde cualquier otro punto que no se encuentre habilitado al efecto y que no cuente con autorización, para el riego en las huertas.

22.3. Las personas usuarias deberán realizar el riego con regaderas con agua de las albercas que encontrarán a su disposición.

22.4. No podrán utilizar otros elementos distintos a los existentes o disponibles. Queda prohibido, por lo tanto, el riego con aspersores u otros medios que puedan invadir otras huertas colindantes.

### **Artículo 23. Tratamiento de residuos.**

23.1. Las personas usuarias serán responsables del adecuado estado de limpieza de las huertas y para ello deberán depositar los restos orgánicos en la zona de compostaje.

23.2. El resto de residuos deberán gestionarse adecuadamente en el punto establecido en el parque de huertas o, en su defecto, en el punto más cercano del sistema de recogida urbana.

### **Artículo 24. Gastos de mantenimiento y financiación.**

24.1. Las personas usuarias deben hacerse cargo de los gastos que comporte el cultivo de la huerta: abonos, plantas sembradas y demás necesarias para el cultivo y mantenimiento de la plantación.

24.2. Las personas usuarias estarán obligadas, asimismo, a abonar anualmente el precio público fijado por el Ayuntamiento por la prestación del servicio, y ello con el fin de contribuir a sufragar los costes que se deriven de la utilización de las huertas.

24.3. El Ayuntamiento exigirá además a cada persona usuaria una fianza de 100 € en garantía de la correcta utilización del espacio de dominio público municipal. Dicha fianza será exigida en el mismo momento del otorgamiento de la

autorización municipal.

## 25. artikulua. Ingurumen Heziketa

25.1. Baratze publikoak zabalik egongo dira inguruko ikastetxeetako ikasleentzat eta oro har jende guztiarentzat, baratzeetan egiten den lana eta nekazaritza tradizional eta ekologikoaren balioak ezagutarazteko eta ingurumenaren balioak, orokorrean.

25.2. Erabiltzaileen elkarteak atek zabalduko dizkie Udalak antolatutako bisitei, eskaintzen den zerbitzu publikoaren parte gisa, baratze publikoetako parkeetako ingurumen heziketa bultzatzeko helburuarekin.

25.3. Gainera, instalazioak zabalik egon bitartean, baratzeetan sartzen utziko zaie ere erabiltzaileak ez diren pertsonei.

## Artículo 25. Educación Ambiental.

25.1. Las huertas públicas podrán ser visitadas por escolares de los distintos centros educativos o personas que pasen por la zona, con el fin de conocer las actividades desarrolladas en las mismas y los valores sobre la agricultura tradicional y ecológica y el medio ambiente en general.

25.2. La asociación está obligada a permitir la entrada a las visitas que se hayan organizado por el Ayuntamiento, como parte del servicio público ofertado y para fomentar la educación ambiental de los parques de huertas públicas.

25.3. Asimismo, se permitirá a las personas ajenas la entrada y visita a las huertas mientras éstas permanezcan abiertas.

## V. ATALA ERANTZUKIZUN ARAUBIDEA

### 26. artikulua. Pertsona erabiltzailearen erantzukizuna

26.1. Pertsona erabiltzaile bakoitzak bere baratzearen gaineko erantzukizuna izango du. Baimena eskatzeak esan nahi du Araudi honetan zehaztutako guztia onartzen dela, eta nork bere gain hartzen duela egokitu zaion baratzearen erabileratik eta aprobetxamendutik eratorzen den erantzukizuna.

Ondorioz, pertsona erabiltzaileak honako hauen gaineko erantzukizuna izango du:

a) Lantze prozesua. Udalak ez du inolako erantzukizunik lantze prozesuaren ondorio eta emaitzetan, luraren egoeran eta haren emankortasunean.

b) Laborantza mota. Udalak ez du inolako erantzukizunik nekazaritza tresnen erabileran eta erabileran horrek pertsonen osasun edo osotasun fisikoan izan dezakeen ondorioetan.

c) Erabiltzailearen produktuak eta lanabesak.

## TITULO V RÉGIMEN DE RESPONSABILIDAD

### Artículo 26. Responsabilidad de la persona usuaria.

26.1. Cada persona usuaria del servicio será responsable de los actos que realice sobre su huerta. La solicitud de autorización supone la plena aceptación del contenido de este Reglamento e ineludiblemente la asunción de la responsabilidad derivada del uso y aprovechamiento de la huerta adjudicada.

Por lo tanto, la persona usuaria tiene responsabilidad sobre:

a) El proceso de cultivo. El Ayuntamiento no es responsable de ninguno de los efectos o resultados del proceso de cultivo, ni del estado de la tierra y de su capacidad productiva.

b) La forma de cultivo de la tierra. El Ayuntamiento no es responsable de la utilización de los aperos ni de las consecuencias que su uso pueda tener para la salud o integridad física de las personas.

c) Los aperos y productos de la persona usuaria.

Udalak ez du inolako erantzukizunik baratzeetan gerta daitezkeen ekintza bandaliko, lapurreta edo kalteetan, ezta produktuek eta lanabesek izan ditzaketen gorabeheretan ere.

d) Animaliek eginiko kalteak. Araudi honetan ezarritakoaren aurka, erabiltzaileak animaliarik sartzen badu baratzeetan, animalia horrek sortutako kalteei erantzungo die.

e) Baratzeetan bildutako produktuak. Landare eta barazki horiek norberaren edo edonoren osasunean sor ditzaketen kalteak erabiltzailearen erantzukizun izango dira.

26.2. Baratzeetan edo instalazioetan kalterik edo gorabeherarik ikusiz gero, horren berri eman beharko dio berehala pertsona erabiltzaileak Udalari.

## 27. artikulua. Elkartearen erantzukizuna

27.1. Baratzeen erabiltzaileen elkarteak erantzukizun hauek izango ditu:

- Estatutuak onartzea, Udalaren oniritziarekin, eta pertsona kideei horiek betearaztea.
- Ordezkarri bat izendatzea, bitartekaritza lanak egiteko pertsona erabiltzaileen eta Udalaren artean.

- Instalazio komunak txukun eta egoera onean egotea.
- Instalazio komunen mantentze lanak egitea, baratze lanetan erabiltako lanabesen garbiketa, konponketa eta berritzea barne.

- Baratzeen parkea irekitzea eta ixtea, erabiltzailearen bat lanean egonez gero.
- Bisitak eta herritarrak sentsibilizatzeko ekintzak kudeatzea.

27.2. Erabiltzaileen elkarteak pertsona erabiltzaileen esku utzi ahal izango ditu zeregin horiek guztiak.

## 28. artikulua. Erantzukizuna hirugarrenen aurrean

El Ayuntamiento no es responsable de los actos vandálicos, robos o daños sufridos en la huerta, ni sobre los productos ni sobre los aperos almacenados.

d) Daños producidos por los animales. Si la persona usuaria, incumpliendo lo previsto en este Reglamento, introduce animales en las huertas, será responsable de los daños que éstos produzcan.

e) Productos recolectados en la huerta. La persona usuaria será responsable de los efectos que para la salud, propia o de terceros, generen estos productos.

26.2. La persona usuaria está obligada a comunicar de inmediato al Ayuntamiento en el caso de detectar daños o desperfectos en la huerta propia o de terceras personas o en las instalaciones cedidas.

## Artículo 27. Responsabilidad de la asociación.

27.1. La asociación del conjunto de personas usuarias será responsable de:

- Aprobar los Estatutos, con el visto bueno del Ayuntamiento, y hacerlos cumplir a las personas asociadas.
- Designar un/una representante, quien actuará de intermediario entre las personas usuarias y el Ayuntamiento.
- Responsabilizarse del buen estado general de las instalaciones comunes.
- Realizar el mantenimiento de las instalaciones comunes, incluida la limpieza, reparación y reposición de herramientas de trabajo.
- Abrir y cerrar la zona de huertas mientras haya alguna persona usuaria.
- Gestionar las visitas y la sensibilización asociada a ellas.

27.2. La Asociación podrá delegar estas tareas en las propias personas usuarias.

## Artículo 28. Responsabilidad frente a terceras personas.

28.1. Pertsona erabiltzaileek erantzukizuna izango dute baratzeen erabileran eta aprobetxamenduan hirugarrenei eragindako galerei dagokienez, kaltetutakoak beste baratze publiko batzuen erabiltzaile izan edo ez.

28.2. Era berean, erantzun egingo dute ere beste pertsoneri edo haien baratzeei kalterik edo lesiorik eraginez gero.

28.3. Erabiltzaileek dagokion kalte-ordaina ordaindu beharko diote kaltetutako pertsonari, eragindako kalte-galerengatik.

## **29. artikulua. Lanabesak itzultzea eta lehengoratzeko betebeharra**

29.1. Instalazioek eguneroko erabilerak eragin dezakeena baino higadura edo hondatze handiagoa badute, pertsona erabiltzaileak hondatutakoa konpondu edo berrezarri beharko du.

29.2. Baratzea erabiltzeari uztean, pertsona erabiltzaileak tresnak eta lanabesak itzuli beharko ditu, elkartearen esku utzi zirenean zuten antzeko egoeran.

29.3. Pertsona erabiltzaile batek berrezarri eta konpontzeko betebeharra betetzen ez duenean, Udalak zuzenean egin ahal izango du, pertsona horri dagokion kopurua eskatzeko ahala erabilita.

## **30. artikulua. Kalte-galerak ordaintzea Udalari**

Udalak dagokion kalte-ordaina eskatzeko eskubidea izango du instalazioei edo lagapenean utzitako baratzeei eragindako kalteengatik, eta kontuan hartuko dira kasu horretan aplikagarriak diren administrazio zuzenbideko arauak.

28.1. Las personas usuarias serán responsables de los posibles perjuicios a terceros, usuarios o no de otras huertas públicas, causadas en el ejercicio de sus facultades de uso y aprovechamiento sobre las huertas públicas.

28.2. Asimismo, responderán de las lesiones o daños que ocasionen sobre las demás personas o sus respectivas huertas.

28.3. Las personas usuarias estarán obligadas para con la persona perjudicada a la correspondiente indemnización por daños o lesiones producidos.

## **Artículo 29. Devolución y obligación de restauración.**

29.1. Las personas usuarias, En los casos de deterioro en las instalaciones, que no fuera normal a causa del uso diario, deberán reponer o restaurar las cosas a su estado de origen.

29.2. Al dejar de usar la huerta, la persona usuaria deberá devolver los aperos en condiciones análogas a las que tenían cuando fueron cedidos a la asociación.

29.3. En el caso de que alguna persona no cumpliera con su obligación de reparar, lo podrá hacer directamente el Ayuntamiento a costa de aquella ejerciendo las potestades para el reintegro.

## **Artículo 30. Indemnización por daños y perjuicios al Ayuntamiento.**

En el caso de que la responsabilidad se originase por daños a la huerta o a las instalaciones que se ceden para su uso, el derecho a reclamar la correspondiente indemnización se ejercerá por parte del Ayuntamiento, en base a las normas de derecho administrativo que resulten aplicables.



## VI. ATALA ZEHAPEN ARAUBIDEA

## TITULO VI RÉGIMEN SANCIONADOR

### 31. artikulua. Arau orokorrak

31.1. Zerbitzu publikoaren pertsona erabiltzaileek Araudi honetan ezarritako guztia bete beharko dute, eta dokumentu honek aurreikusten ez duenari dagokionez, aplikagarriak diren xedapen arau-emaileak.

32.2. Araudi honek ezarritakoaren aurkako jokabide guztiak arau-haustetzat hartuko dira, eta bide administratiboz zigortuko dira, Udalaren isun bitartez.

31.3. Honako irizpide hauek hartuko dira kontuan zigorren zenbatekoaren graduazioa eta zehaztapena erabakitzean:

- Eragindako kaltearen zenbatekoa.
- Arau-hausleak lortutako etekina.
- Arau-haustea egiteko asmorik izan den ala ez.
- Urtebeteko epean arau-hauste gehiago egin diren, arau-haustetzat hartu direnean behin betiko ebazpen bidez.

31.4. Pertsona erabiltzaileen erantzukizuna izan daiteke:

- nagusia edo zuzenekoa, pertsona horiek direnean arau-haustearen egileak.
- subsidiarioa, arau-haustea erabiltzaile ez den pertsona batek egin duenean pertsona titularraren onespenez edo zabarkeriaz, instalazioetan sartzen utzi dielako baimenik ez zuten hirugarrenei.

### 32. artikulua. Ikuskaritza

32.1. Udalak hautatutako langileek baratze publikoen instalazioak ikuskatu ahal izango dituzte, noiznahi.

32.2. Baratzeen erabiltzaileek instalazioetara sartzen utziko diete ikuskatzaileei, beren zeregina bete dezaten, eta eskatzen dieten informazio guztia emango diete, baratze publikoen kudeaketa, erabilera eta aprobeixamenduaren jarraipena egin

### Artículo 31. Reglas generales.

31.1. Las personas usuarias del servicio están obligadas a cumplir todo lo establecido en el presente Reglamento y, en lo no previsto en el mismo, lo dispuesto por las disposiciones normativas que resulten de aplicación.

31.2. Cualquier conducta contraria a lo preceptuado por este Reglamento se encuentra tipificada como infracción y será sancionada por vía administrativa con multa por el Ayuntamiento.

31.3. La graduación y determinación de la cuantía de las sanciones atenderá a los siguientes criterios:

- La cuantía del daño causado.
- El beneficio obtenido por la persona infractora.
- La existencia o no de intencionalidad.
- La reincidencia en el plazo de un año de una o más infracciones, cuando hayan sido declaradas por resoluciones firmes.

31.4. La responsabilidad de las personas usuarias podrá ser:

- principal o directa, cuando esas personas sean las autoras de la conducta infractora.
- subsidiaria, cuando sea persona ajena a las instalaciones la que hubiera cometido la infracción, con la aquiescencia de la persona titular o por negligencia de ésta, al permitir la entrada a personas terceras que lo tuvieran prohibido.
- 

### Artículo 32. Inspección.

32.1. El personal designado por el Ayuntamiento, podrá llevar a cabo en cualquier momento actuaciones de inspección sobre las huertas e instalaciones cedidas.

32.2. Las personas usuarias deberán en todo momento facilitar al personal inspector el libre acceso a las instalaciones, así como el suministro de información que por dicho personal se les requiera, en orden al seguimiento de la

ahal izateko.

gestión, uso y aprovechamiento del cultivo que se lleve a cabo de las huertas públicas.

### 33. artikulua. Arau-haustek

33.1. Arau-haustetzat hartuko da baratzeen pertsona erabiltzaileek Araudi honek ezartzen duenaren aurka egin dezaketen jarduera edo izan dezaketen jokabide oro.

33.2. Arau-haustek arinak, larriak eta oso larriak izan daitezke, arau-haustea eragin duen jokabidearen intentsitate edo erruduntasun mailaren arabera, edo instalazioetan eragindako kalteen arabera.

33.3. Zehazki, eta aurrekoaren kalterik egin gabe, arau-hauste arintzat hartuko dira honako hauek:

- a) Baratzeetan animaliak sartzea.
- b) Baratzeetan trakzio mekanikoko ibilgailuak sartzea (nekazaritza-makinak ez direnak).
- c) Beste pertsoneri eragozpenak sortzea.
- d) Araudi honek ezarritako betebeharrak eta zereginen aurkako beste edozein jokabide, arau-hauste larritzat edo oso larritzat hartzen ez denean.

33.4. Arau-hauste larritzat hartuko dira honako hauek:

- a) Baratzeen mantentze lan egokiak ez egitea, kalte-galerak eragin direnean.
- b) Baratzeetan obrak edo aldaketak egitea, Udalaren baimenik ez dutenean.
- c) Baratzeak erabiltzea Araudi honetan egokitzat hartzen diren barazki espezieak ez diren beste batzuk landatzeko.
- d) Baratzearen erabilera eta aprobetxamendua Udalaren baimenik gabe hirugarren pertsoneri lagatzea.

### Artículo 33. Infracciones.

33.1. Se considerará conducta infractora todo acto o comportamiento llevado a cabo por alguna de las personas usuarias del servicio que contravenga lo dispuesto en el presente Reglamento.

33.2. Las infracciones se calificarán en leves, graves o muy graves, en atención al grado de intensidad o culpabilidad en la conducta infractora, o al daño causado a las instalaciones.

33.3. En concreto, y sin perjuicio de lo anterior, se considerarán infracciones leves las siguientes conductas:

- a) Introducir animales en las huertas.
- b) Adentrarse en las huertas con vehículos de tracción mecánica que no sean agrícolas.
- c) Causar molestias a las demás personas.
- d) Cualquier otra conducta contraria a las obligaciones y deberes impuestos por este Reglamento, que no tuviera la calificación de infracción grave o muy grave.

33.4. Tendrán la consideración de infracción grave la comisión de las siguientes conductas:

- a) No realizar un adecuado mantenimiento de las huertas, cuando se hubieren originado perjuicios o deterioros en aquellas.
- b) Ejecutar obras o modificaciones en las huertas, que no hayan sido autorizadas por el Ayuntamiento.
- c) No destinar las huertas al cultivo y plantación de aquellas especies vegetales propiamente hortícolas, en los términos expresamente dispuestos en este Reglamento.
- d) Ceder el uso y aprovechamiento de la huerta a terceras personas que no hubieran sido autorizadas para ello por el Ayuntamiento.

Ingurumen Zuzendaritza

- e) Lurrarentzat, azalekoa nahiz lurrazpikoa, kaltegarri izan daitezkeen landare eta barazki espeziez landatzea. e) Cultivar especies vegetales o plantas que provoquen un deterioro de la tierra, del suelo o del subsuelo.
- f) Baratzetean barbakoak, txabolak eta debekatutako beste elementu batzuk ezartzea. f) Instalar barbacoas, cobertizos o demás elementos no permitidos en las huertas.
- g) Sua piztea, baita belardiak edo baratzetako laborantzaren hondarrak erretzea ere. g) Proceder a la quema de pastos o restos del cultivo de huertas, así como a la generación de cualquier tipo de fuego.
- h) Ez betetzea Udalak eta teknikoek emandako jarraibideak, edota horiei sartzea galaraztea. h) No acatar las instrucciones municipales y del personal técnico municipal, o impedir a este personal el acceso a la parcela.
- i) Udalak antolatzen dituen formazio ikastaroetara ez joatea justifikatu gabe. i) No asistir a los cursos de formación que organice el Ayuntamiento, sin causa justificada.
- j) Beste nekazarien jarduera edo aprobetxamendua oztopatzea. j) Impedir el normal aprovechamiento y uso de los huertas al resto de titulares
- 33.5. Arau-hauste oso larritzat hartuko dira honako hauek: 33.5. Tendrán la consideración de infracción muy grave la comisión de las siguientes conductas:
- a) Erabiltzaile batek edo harekin izandako beste edonork beste pertsoneri eragindako lesioak. a) Causar lesiones a las demás personas, por actos propios cometidos por cualquier titular o terceras personas que lo acompañaren.
- b) Zoruko kutsadura sorraraztea. b) Provocar una contaminación del suelo.
- c) Lursailaren erabilera edo landaketa hiru hilabetez uztea, hiru hilabeteak amaitu aurretik Udalar jakinaraziko zaizkion salbuespeneko kasu arrazoituetan izan ezik. c) Abandonar el uso o cultivo de la parcela durante más de tres meses, salvo excepciones debidamente justificadas que serán comunicadas al Ayuntamiento antes de finalizar los tres meses.
- d) Baratzeen funtzionamendu arrunta oztopatzea edo eragozte. d) Impedir u obstruir el normal funcionamiento de las huertas.
- e) Lagatzen diren instalazioak edo lursaila bera larriki hondatzea. e) Causar un deterioro grave y relevante a las instalaciones que se ceden y/o a la parcela en su conjunto.
- f) Ereitea, landatzea, biltzea edo edukitzea debekatuta dauden landare exotiko edo psikotropikoak ekoiztea. f) Cultivar plantas psicotrópicas u otras cuya siembra, plantación, recolección o tenencia estuviesen prohibidos.
- g) Baratzetik lortutako produktuak komertzializatzea. g) Comercializar los productos obtenidos en las huertas públicas.
- h) Baimena eskatzean datuak faltsutzea (nortasuna, adina edo onuraduna izateko bete beharreko beste edozein datu). h) Falsear, al solicitar la autorización, los datos relativos a la identidad, edad o cualquier otro relevantes para la adjudicación.

33.6. Huts-egite arin, larri edo oso larririk egingo balu zerbitzuaren erabiltzaileak baimena kendu ahal izango litzaioke, ezartzen den zigorrari eragin gabe, hurrengo artikuluan xedatutakoari jarraiki. Kentze horrek ez dio erabiltzaileari kalte-ordainak jasotzeko aukerarik emango.

33.7. Erabiltzailearen batek izandako jarrerak delitua izaera balu, gertakariak eskumena duten agintari judizialei jakinaraziko litzaizkieke, dagozkien ondorioak izan ditzaten. Hala eta guztiz ere, Udalak akzio penalak, zibilak edo administratiboak abiatu ahal izango ditu, alde kaltetua den aldetik.

#### 34. artikulua. Zehapenak

34.1. Egokitzen diren zehapenen kopurua ezarri eta erabakitzeke, Araudi honetan jasotako graduazio-irizpideak erabiliko dira.

34.2. Arau-hauste arinak 30e 50€bitarteko isunarekin zigortuko dira.

34.3. Arau-hauste larriak 51€ tik 150€bitarteko isunarekin zigortuko dira.

34.4. Arau-hauste oso larriak 151etik 300€ bitarteko isunarekin zigortuko

34.5. Instalazioetan kalterik eragin baldin badu, erantzukizuna duen erabiltzaileak gauza guztiak hasierako egoeran utzi beharko lituzke berriz, eragindako kaltea konponduta.

34.6. Baimena kentzea ez da zigortzat joko, aurreko artikulua seigarren atalean aurreikusitakoaren kasuan.

#### 35. artikulua. Zehatzeko eskumena duen agintaritza

33.6. La comisión de alguna infracción grave o muy grave por parte de la persona usuaria del servicio podrá dar lugar a la revocación de la autorización, sin perjuicio de la sanción que asimismo se pueda imponer, conforme a lo dispuesto en el artículo siguiente. Dicha revocación no dará lugar al abono de indemnización alguna.

33.7. Cuando la conducta llevada a cabo por alguna persona usuaria pueda revestir el carácter de delito o falta, se pondrán los hechos en conocimiento de la fiscalía o de la autoridad judicial competente, a fin de que se puedan determinar las posibles responsabilidades penales a que hubiere lugar. No obstante ello, el Ayuntamiento podrá instar las acciones penales, civiles o administrativas que como parte perjudicada le puedan corresponder.

#### Artículo 34. Sanciones.

34.1. Para la imposición y determinación de la cuantía de las correspondientes sanciones se atenderá a los criterios de graduación establecidos en el presente Reglamento.

34.2. Las infracciones leves serán sancionadas con multa de 30 €a 50€

34.3. Las infracciones graves serán sancionadas con multa de 51€ a 150€

34.4. Las infracciones muy graves serán sancionadas con multa de 151€ a 300€

34.5. En el supuesto de que se hubieran causado daños a las instalaciones, la persona usuaria responsable vendrá obligada a reponer las cosas a su estado de origen, reparando el daño ocasionado.

34.6. La revocación de la autorización, conforme se prevé en el apartado sexto del artículo anterior, no tendrá carácter de sanción.

#### Artículo 35. Autoridad competente para sancionar.

Araudi honetan ezarritako arau-haustek zigortzeko eskumena Tokiko Gobernu Batzarrari dagokio, eta eskumen hori legean aurreikusitako moduan delegatu daiteke.

### 36. Behin-behineko neurriak

Zehapen prozedura hasteko eskumena duen organoak behin-behineko neurriak hartu ahal izango ditu, erabaki arrazoitu bidez, amaierako ebazpenaren eraginkortasuna ziurtatuko dutenak.

### 37. artikulua. Prozedura zigortzailea

Arau-hausleei zigorrak jartzea prozedura zigortzaile baten ondorioa izango da, azaroaren 26ko Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko 30/1992 Legearen IX Atalean aurreikusitako araubidearen arabera.

La competencia para sancionar las infracciones contenidas en esta Ordenanza corresponde a la Junta de Gobierno Local, pudiendo delegar la misma en los términos previstos en la ley.

### Artículo 36. Medidas de carácter provisional.

El órgano competente para iniciar el procedimiento sancionador podrá proceder mediante acuerdo motivado a la adopción de medidas de carácter provisional que aseguren la eficacia de la resolución final que pudiera recaer.

### Artículo 37. Procedimiento sancionador.

La imposición de sanciones a las personas usuarias infractoras exigirá la apertura y tramitación de un procedimiento sancionador, con arreglo al régimen previsto en el Título IX de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

## AZKEN XEDAPENA

1. Apirilaren 2ko Tokiko Araubidearen Oinarriak Erregulatzeko 7/1985 Legearen 56.1, 65.2 eta 70.2 artikuluek ezarritakoaren arabera, Araubide honen argitalpena eta indarrean jartzea honela egingo dira:

a) Araubide honen behin betiko onespén erabakia Estatuaren Administrazioari eta Euskadiko Autonomia Erkidegoko Administrazioari jakinaraziko zaie.

b) Komunikazio jaso eta hamabost eguneko epean, erabakia eta Araudia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko dira.

c) Araudia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunean sartuko da indarrean.

## DISPOSICION FINAL

1. De conformidad con lo dispuesto en los artículos 56.1, 65.2 y 70.2 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, la publicación y entrada en vigor del Reglamento se producirá de la siguiente forma:

a) El acuerdo de aprobación definitiva del presente Reglamento se comunicará a la Administración del Estado y a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

b) Transcurrido el plazo de quince días desde la recepción de la comunicación, el acuerdo y el Reglamento se publicarán en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

c) El Reglamento entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.